

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡི་གོ་བླ་མ་པའི་གསོལ་འདེབས་གྱི་
སྒྲུབ་ཐབས་བྱིན་རྒྱབས་ཅན།

**A Supplication Sādhana of the Six-Syllable
Great Compassionate One That Is Filled
with Blessings**

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

This text is intended to be read and practiced by those who have received the requisite Vajrayāna authorizations, transmissions, and instructions. If you are unsure whether you have received the appropriate permissions, please consult a qualified Dharma teacher of the relevant tradition.

thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs kyi sgrub thabs byin rlabs can

D391

Kabab Dun, vol. 12 (na), 495–504.4, Dzongsar 2013.

This text was translated by Heidi Nevin, with permission empowerment from Katok Tulku Moktsa Rinpoche and expert counsel from Lama Tsering Gyaltzen. The translation was completed under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First Published 2023

Version 1

Generated from KVP's reading room on 18-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
SIX-SYLLABLE MANTRA SUPPLICATION SĀDHANA	3
NOTES	27
BIBLIOGRAPHY	29
GLOSSARY	31

TRANSLATOR'S INTRODUCTION

This sādhanā, based on the six-syllable mantra of Avalokiteśvara, is a treasure teaching first revealed to Ngari Tsultrim Zangpo (ca. fifteenth century). Noble Avalokiteśvara, the Great Compassionate One who embodies the compassion of all buddhas and bodhisattvas, appeared to Ngari Tsultrim Zangpo in a vision and transmitted this sādhanā to him directly.

Ngari Tsultrim Zangpo was a disciple of the great adept Tangtong Gyalpo (ca. 1361–1485), who was widely renowned as an emanation of Avalokiteśvara. Master and disciple were said to share the same mind. Tsultrim Zangpo lived to be one hundred and thirty years old, without ever showing any signs of aging or decrepitude, and at the end of his life he dissolved his body into light.

This text, which is said to carry extremely swift and potent blessings, was later rediscovered by Jamyang Khyentse Wangpo, who is regarded as a reincarnation of Tangtong Gyalpo. During a visionary encounter, Ngari Tsultrim Zangpo appeared before Jamyang Khyentse Wangpo in the guise of a renunciate yogi and granted him this sādhanā.¹ It is included in the *Seven Transmissions* Compendium (Kabab Dun) as a rediscovered treasure. The sādhanā is also found in volume 23 of the *Precious Treasury of Rediscovered Teachings* (*Rinchen Terdzö*).

In order to engage in this practice, aspiring practitioners should first seek the requisite permission empowerment from a qualified master who holds the lineage. The practice begins with homage, refuge, bodhicitta, the four immeasurables, and offering. Then one visualizes one's environment as the Mount Potala buddha field and oneself as the Great Compassionate One. The sādhanā is divided into thirty-three verses of supplication, with an extended recitation of Avalokiteśvara's six-syllable mantra in between each verse.

The practice concludes with a special supplication by Gelong Pema Karpo (1527–1592), who was a renowned Drukpa Kagyu master and direct reincarnation of the

great adept Tangtong Gyalpo. Pema Karpo performed *nyungne* fasting meditation, a special practice of the Thousand-Armed Avalokiteśvara, from age twenty to eighty, and it was during this time that he recollected this supplication² from his previous lifetime.

According to the colophon, Ngari Tsaltrim Zangpo promised that anyone who undertakes this as a daily practice, without missing a single day, will be reborn in Sukhāvātī, Amitābha's buddha field, the Realm of Bliss. This sādhana was taught widely by Jamyang Khyentse Wangpo, as well as by his successor, Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö. The requisite permission empowerment was compiled by Jamgön Kongtrul Lodrö Taye.³

ཡིག་རྩག་གསལ་འདེབས་ཀྱི་སྐབ་ཐབས།

Six-Syllable Mantra Supplication Sādhana

ཇོ་བོ་ཐུག་ཅེ་ཆེན་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

jo wo tuk jé chen po la chak tsal lo

Homage to Lord Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

མགོན་ཐུན་རས་གཟིགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

gön chen ré zik la kyab su chi

Protector Avalokiteśvara, I come to you for refuge.

མ་འགྲོ་དྲུག་དོན་དུ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད།།

ma dro druk dōn du jang sem kyé

For the sake of the six classes of mother beings, I arouse bodhicitta,

བྱམས་སྤྱིང་ཐེ་དགའ་བ་བྱང་སྦྱོམས་བསྐྱེད།།

jam nying jé ga wa tang nyom gom

And cultivate love, compassion, joy, and equanimity.

ལྷ་ཐུག་ཅེ་ཆེན་པོར་གསལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

དཔྱིངས་ཏིང་འཛིན་གསལ་བའི་ཆོ་འཕྲུལ་ལས།།

ying ting dzin sal wé cho trül lé

From space, clear samādhi's magical display,

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཆོད་པའི་སྒྲིན།།

pal kün tu zang pö chö pé trin

Come offering clouds of Glorious Samantabhadra,

ཡུལ་མཁའ་བྱུང་རྒྱུ་མི་ཆད་པར་གྱུར།།

yül kha khyab gyün mi ché par gyur

Which become sense objects pervading space without ceasing.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ངང་།།

chö tam ché tong pa nyi kyi ngang

Within the emptiness of all phenonema,

གནས་ཡུལ་ཀུན་རི་བོ་པོ་ཏ་ལའི།།

né yül kün ri wo po ta lé

The whole environment is the Mount Potala buddha field,

ཞིང་གཞལ་ཡས་ཁང་བཅས་གསལ་ལ་རྫོགས།།

zhing zhal yé khang ché sal la dzok

With its celestial mansion, vividly present and complete.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

དེ་དབུས་སུ་རང་ཉིད་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

dé ü su rang nyi chen ré zik

In the center, I am Avalokiteśvara, [497]

སྒྲ་དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་འབྲུམ་ཕྲག་འཕྲོ།།

ku kar sal ö zer bum trak tro

White and luminous, radiating one hundred thousand light rays,

མཚན་དཔེ་བྱད་ཞི་འཇུག་སྒྲིག་པའི་ཉམས།།

tsen pé jé zhi dzum geg pé nyam

With marks of excellence, peacefully smiling, graceful and enchanting.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཞལ་ཚུལ་སྒྲ་ཐིག་ལེ་གཅིག་ཏུ་འབྲེལ།།

zhal chö ku tik lé chig tu khyil

His face shines as the universal sphere of dharmakāya,

སྤྱན་ཐབས་ཤེས་སྤྱིང་རྗེ་བེམ་བྱར་གཟིགས།།

chen tab shé nying jé zim bur zik

His eyes, means and knowledge, gaze gently with compassion,

ཕྱག་ཚད་མེད་བཞི་ལྷན་འཇམ་ཞིང་མཉེན།།

chak tsé mé zhi den jam zhing nyen

His hands, soft and supple, are the four immeasurables.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MAṆI PADME HŪM

ཙ་ཕྱག་གཉིས་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མ་སྦྱར།།

tsa chak nyi tuk kar tal mo jar

The palms of his two main hands are joined at his heart.

གཡས་འོག་མས་ཤེལ་གྱི་བྲང་བ་དང་།།

yé ok mé shel gyi treng wa dang

His lower right hand holds a crystal mālā.

གཡོན་འོག་མས་དཔྱད་དཀར་པོ་བསྐྱམས།།

yön ok mé pema kar po nam

His lower left holds a white lotus.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MAṆI PADME HŪM

སྐྱ་མཐོན་མཐིང་ཐོར་ཚུགས་སྦྱ་པོར་བཅིངས།།

tra tön ting tor tsuk chi wor ching

His hair, sapphire blue, is half bound in a topknot,

ལྷག་མ་ནམས་ལྷང་ལོ་ཚུལ་དུ་འཕྱང་།།
lhak ma nam chang lö tsül du chang
The rest cascading in locks.

མྱི་གཙུག་དུ་ནོར་བུ་འབར་བས་མཆོན།།
chi tsuk tu nor bu bar wé tsen
A jewel blazes upon his crown. [498]

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།
lha tuk jé chen por sol wa deb
I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།།
om mani pemé hung
OM MANI PADME HÜM

དར་སྒྲ་ཆོགས་ཅད་པན་ན་བཟས་བསྟུབས།།
dar na tsok chö pen na zé lub
Wearing various silken ribbons, robes, and a jeweled crown,

གྱེན་རིན་ཆེན་དུ་མས་ཀྱན་ནས་མཛེས།།
gyen rin chen du mé kün né dzé
He is fully adorned with many precious gems,

རི་དྲགས་ཀྱི་པགས་པས་ཅུ་གཡོན་བཀབ།།
ri dag kyi pak pé nu yön kab
With an antelope skin draped over his left shoulder.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།
lha tuk jé chen por sol wa deb
I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།།
om mani pemé hung
OM MANI PADME HÜM

སྐུ་བ་སྤྱི་ཁུང་བུ་རེ་རེ་བཞིན།

ku ba pü khung bu ré ré zhin

In each of the pores of his body,

རྫོགས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་རྫོགས།

ji nyé kyi zhing kham rab jam dzok

Infinite buddha fields are perfectly contained,

དེ་སྟེང་གི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བཞུགས།

dé nyé kyi sang gyé jang sem zhuk

With equally infinite buddhas and bodhisattvas dwelling therein.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

གསུང་ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་སྤྲུལ་སྐྱད་ཀྱང་།

sung chi nang nö chü dra ké kün

His speech consecrates all sound of the outer world and beings within;

སྤྲུགས་ཡི་གེ་དུག་ཏུ་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

ngak yi gé druk tu jin lab pé

Which becomes the six-syllable mantra, liberating anyone

སྟོང་ཏོ་དང་དེས་རེན་གྲོལ་བར་མཛད།

tong tö dang den rek drol war dzé

Who sees, hears, touches, or thinks of it.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཐུགས་རྟེན་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་བཞིན།

tuk tong nyi ngang lé ma yö zhin

His mind never wavers from emptiness.

གདངས་དམིགས་མེད་སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡིས།

dang mik mé nying jé chen po yi

Its radiance, great unconditional compassion,

མ་འགོ་བྲལ་ཀུན་ལ་བུ་ལྟར་དགོངས།

ma dro druk kün la bu tar gong

Regards all six classes of mother beings as his children.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

གདན་པད་དཀར་ཟེ་བ་རྒྱས་པའི་སྤྱིང་།

den pé kar da wa gyé pé teng

Upon a white lotus and full moon seat,

ཞབས་དོར་རྒྱུ་ལ་མོ་ཁུང་གིས་བཞུགས།

zhab dor jé kyil mo krung gi zhuk

He is seated with legs in vajra posture.

ཕྱགས་ཀུན་ཏུ་འོད་གྱི་སྒྲུང་བས་བྱལ།

chok kün tu ö kyi nang wé khyab

His brilliant light pervades all directions.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

གནས་གསུམ་དུ་ཨོྭ་དཀར་ཨུ་དམར་པོ།

né sum du om kar a mar po

In my three places,⁴ a white OM, red AH,

ཧཱུྃ་མཐིང་གཉི་ཡི་གེ་གསལ་ལ་འཛེར།

hum ting gé yi gé sal la tser

And blue HŪM syllable shine brightly,

དོན་དོན་གསུམ་གྱི་དེ་བོར་རྫོགས།

dön dor jé sum gyi ngo wor dzok

Complete as the essence of the three vajras.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One. [499]

ཨོྭ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཐུགས་དྲངས་མཉེ་སྟག་ལས་འདྲེ་ཟེར་འཕྲོས།

tuk dang mé sok lé ö zer trö

Light rays shine from my heart's vital essence,

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སེམས་དཔའ་ཆར་ལྟར་བབས།

yé shé kyi sem pa char tar bab

Wisdom deities descend like rain,

དམ་ཚིག་གི་ཕྱག་རྒྱར་དབྱེར་མེད་ཐིམ།

dam tsik gi chak gyar yer mé tim

Dissolving inseparably into the visualized deity.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོྭ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

སྒྲུང་འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྒྱུན་བྲངས་ནས།

lar ö trö wang lha chen drang né

Again, light radiates, invoking the empowerment deities,

དབང་བསྐྱར་ཞིང་སྒྲིབ་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས།

wang kur zhing drib dak yön ten dzok

Who confer empowerment, purifying obscurations and perfecting qualities.

དཔལ་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

pal nang wa ta yé u la gyen

Glorious Amitābha adorns his crown.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

སྤྱིར་འགོ་དྲུག་ཀུན་ལ་བྱ་ལྟར་བརྩེ།

chir dro druk kün la bu tar tsé

Naturally loving all beings as your children,

སྒོ་ས་གངས་ཅན་འགོ་ལ་ལྷག་པར་དགོངས།

gö gang chen dro la lhak par gong

And especially caring for beings in the Land of Snows,

མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ།

gön chen ré zik la chak tsal lo

Protector Avalokiteśvara, I prostrate to you.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

རྒྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པས་མཆོད་བྱས་ཏེ།

gyu ngö su sham pé tsön jé té

As the causal condition, I set out actual offerings,

ཀློན་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་རྣམ་སྤྱུལ་པའི།

kyen ting ngé dzin gyi nam trül pé

Which symbolize the secondary condition, an ocean of immaculate offering clouds,

ཟག་མེད་ཀྱི་མཆོད་སྤྱོད་རྒྱ་མཆོ་འབུལ།

zak mé kyi chö trin gya tso bül

Emanated and offered through meditative absorption.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཐབས་ཤེས་རབ་མཆོག་ལ་མངའ་བརྟེན་གྱིང་།

tab shé rab chok la nga nyé shing

With mastery of supreme means and knowledge,

དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱབ།

pal yé shé yön ten sam mi khyab

Your glorious wisdom qualities are unfathomable.

མགོན་ཐུན་རས་གཟིགས་ལ་གུས་པས་བསྟོད།

gön chen ré zik la gü pé tö

Protector Avalokiteśvara, I humbly praise you.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཐུགས་པད་དཀར་འདབ་རྩ་ལྷོ་བར་རྩི།

tuk pé kar dab druk té war hri

A white, six-petaled lotus at my heart, HRĪḤ at its center,

འདབ་མ་ནམས་ཡི་གེ་རྩ་པས་མཚན།

dab ma nam yi gé druk pé tsen

Its petals marked with the six syllables,

སྒྲ་རང་དྲ་དྲོག་ཤིང་འོད་ཟེར་འབར།

ngak rang dra drok shing ö zer bar

Ablaze with light rays, spontaneously resounding the mantra.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One. [500]

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MAṆI PADME HŪṢ

ངག་བསྐུས་པའི་རྒྱུན་གྱིས་བསྐྱེལ་བ་ལས།

ngak dé pé kyen gyi kul wa lé

Invoked by my recitation,

རྩི་ཡིག་གི་འོད་གྱིས་འཕགས་པ་མཚན།

hri yik gi ö kyi pak pa chö

Light radiates from the HRĪḤ syllable, which makes offerings to the noble ones,

ཁྱིམ་སྐབས་ཀྱན་ཚུར་འདུས་བདག་ལ་ཐེམ།

jin lab kün tsur dü dak la tim

And brings back all their blessings that dissolve into me.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MAṆI PADME HŪṢ

ཨོྭ་དཀར་པོ་ལྷ་ཡི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

om kar po lha yi yül du trö

The white OM shines into the god realm,

རྒྱུད་རྩལ་འཕྲོ་ལྷུང་སྤྱུག་བསྐལ་སྦྱངས།།

gyü nga gyal po tung duk ngal jang

Cleansing the mind of pride and the pain of dying and falling,⁵

དོན་སུམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön nyam nyi yé shé ngön du gyur

And actualizing the wisdom of equanimity.

ལྷ་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོྭ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HÜM

མ་ལཱ་དྲ་གྲ་མིན་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

ma jang gu lha min yül du trö

The green MA shines into the *asura* realm,

རྒྱུད་ཕྲག་དོག་འཐབ་ཚད་སྤྱུག་བསྐལ་སྦྱངས།།

gyü trak dok tab tsö duk ngal jang

Cleansing the mind of jealousy and the pain of fighting and quarreling,

དོན་བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön ja drub yé shé ngön du gyur

And actualizing the all-accomplishing wisdom.

ལྷ་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོྭ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HÜM

ཉི་མེད་པོ་མི་ཡི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།

ni ser po mi yi yül du trö

The yellow NI shines into the human realm,

རྒྱུད་ཐེ་ཚོམ་བྲེལ་ཕོངས་སྤྱུག་བསྐྱེལ་སྦྱངས།

gyü té tsom drel pong duk ngal jang

Cleansing the mind of doubt and the pain of toil and destitution,

དོན་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།

dön rang jung yé shé ngön du gyur

And actualizing the self-emergent wisdom.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཉི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

པད་མཐིང་ག་དུད་འགྲོའི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།

pé ting ga dü drö yül du trö

The blue PAD shines into the animal realm,

རྒྱུད་གཏི་མུག་སྤོང་ཕོངས་སྤྱུག་བསྐྱེལ་སྦྱངས།

gyü ti muk lün mong duk ngal jang

Cleansing the mind of ignorance and the pain of dullness and confusion,

དོན་ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།

dön chö ying yé shé ngön du gyur

And actualizing the wisdom of the dharmadhātu.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཉི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

མེ་དམར་པོ་ཡི་དྲགས་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

mé mar po yi dag yül du trö

The red ME shines into the preta realm,

གྱུད་འདོད་ཆགས་བཀའས་སྒྲོམ་སྤྱག་བསྐྱེད་སྤངས།།

gyü dö chak tré kom duk ngal jang

Cleansing the mind of desire and the pain of hunger and thirst,

དོན་སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön sor tok yé shé ngön du gyur

And actualizing the wisdom of discernment.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

རྩི་མཐིང་ནག་དུལ་བའི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

hum ting nak nyal wé yül du trö

The dark-blue HŪM shines into the hell realms, [501]

གྱུད་ཞེ་སྤང་ཚ་བྱང་སྤྱག་བསྐྱེད་སྤངས།།

gyü zhé dang tsa drang duk ngal jang

Cleansing the mind of hatred and the pain of heat and cold,

དོན་མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön mé long yé shé ngön du gyur

And actualizing the mirror-like wisdom.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཁམས་གསུམ་གྱི་གཟུགས་སྣང་སྤྲུལ་རས་གཟིགས།

kham sum gyi zuk nang chen ré zik

All apparent forms in the three realms are Avalokiteśvara,

སྒྲ་བྲགས་ཀུན་སྒྲགས་ཀྱི་རང་སྒྲར་ཁུར།

dra drak kün ngak kyi rang drar ur

All sounds are the spontaneous hum of the mantra,

དྲན་ཏོག་གི་གཟུང་འཛིན་འོད་གསལ་ངང་།

dren tok gi zung dzin ö sal ngang

Dualistic thoughts are the flow of luminosity.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཀྱེ་གངས་རིའི་མགོན་པོ་སྤྲུལ་རས་གཟིགས།

kyé gang ri gön po chen ré zik

Listen, Avalokiteśvara, protector of the Land of Snows,

བདག་གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བརྟེ་བས་དགོངས།

dak sol deb bu la tsé wé gong

Look lovingly upon this praying child!

སྐྱེད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

gyü jin gyi lab par dzé du söl

Please bless my mind stream!

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

སྒྲུང་གྲགས་ཀུན་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ཐིམ།།

nang drak kün ö sal ying su tim

All sounds and appearances dissolve into luminous space,

གཞི་མ་བཅོས་གཉུག་མ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།།

zhi ma chö nyuk ma chak gya ché

The unmodified ground of innate Mahāmudrā, the path of non-action.

ལམ་བྱར་མེད་འཕགས་པའི་རང་ཞལ་བཟླ།།

lam jar mé pak pé rang zhal ta

On the path of non-doing, behold the Noble One's true face!

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

མཁའ་ཁྱབ་གྱི་སྟོང་ཉིད་ནམ་མཁའི་རང་།།

kha khyab kyi tong nyi nam khé ngang

From the vast space of all-pervasive emptiness,

སྐར་འཕགས་པའི་སྐུ་རུ་ལམ་གྱིས་ལྷང་།།

lar pak pé ku ru lam gyi dang

I instantly arise once more in the Noble One's form

བྱམས་སྤྱིང་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་ལ་སྦྱོད།།

jam nying jé dro wé dön la chö

To work with love and compassion for the benefit of beings.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

བདག་སྒོམ་བསྐྱེས་འདི་ཡིས་མཚོན་བྱས་ཏེ།

dak gom dé di yi tsön jé té

By the power of all goodness accumulated in the three times,

དུས་གསུམ་དུ་བསམགས་པའི་དག་བའི་མཐུས།

dü sum du sak pé gé wé tü

Exemplified by my visualization and recitation practice just now,

མ་འགོ་དྲག་འཁོར་བ་དོང་སྤྱགས་ཤོག།

ma dro druk khor wa dong truk shok

May saṃsāra's six realms of mother beings be emptied!

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ནམ་ཚེ་འདིའི་སྤང་བ་འཕོས་མ་ཐག།

nam tsé di nang wa pö ma tak

When the time comes to leave the appearances of this life, [502]

ནུབ་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེས་ནས་ཀྱང་།

nub dé chen zhing du kyé né kyang

May I instantly be reborn in the western buddha field of Sukhāvati,

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐུར་ཐོབ་ཤོག།

jang chub kyi go pang nyur tob shok

And swiftly attain the level of awakening.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་ཎི་པདྨེ་ཏཱྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

སྐྱབས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

kyab kön chok sum gyi ngo wo nyi

Quintessence of the Triple Gem refuge,

མགོན་ཐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས།

gön chen ré zik wang jin lab kyi

Mighty Protector Avalokiteśvara, through your blessing,

ཕྱགས་དུས་ཀུན་བྱེད་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

chok dü kün ta shi dé lek shok

May there be auspicious goodness and happiness everywhere and always!

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MAṆI PADME HŪM

Meditate on the meaning of each verse, and between verses recite the six-syllable mantra one hundred or more times, or as many as you can, while immersing yourself in the visualization. If you do this every single day without fail, as soon as you die you will be reborn in Sukhāvati—have no doubt about this! This is what was proclaimed by the hidden yogi and great adept Tsultrim Zangpo, who hailed from Guge Valley in Upper Ngari. He and the great adept Tangtong Gyalpo shared the same mind stream. Tsultrim Zangpo lived in this human world for one hundred thirty years, yet his body showed no signs of aging or weakness and ultimately dissolved into a mass of light. The Noble Great Compassionate One conferred this piece of blessed vajra speech directly upon him. It comes with a permission empowerment for the awareness entrustment.⁶ Maṅgalam bhavatu.⁷

Addendum: Gelong Pema Karpo's Daily Supplication to Avalokiteśvara

When the lord Mahāsiddha Tangtong Gyalpo took rebirth as Gelong Pema Karpo, he supplicated Noble Avalokiteśvara with these vajra words:

གསོལ་བ་འདེབས་མོ་སྐྱུ་མ་ཐུན་རས་གཟིགས།

sol wa deb so la ma chen ré zik

I supplicate you, Guru Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

sol wa deb so yi dam chen ré zik

I supplicate you, Yidam Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

sol wa deb so pak chok chen ré zik

I supplicate you, Supremely Noble Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

sol wa deb so kyab gön chen ré zik

I supplicate you, Refuge Protector Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

sol wa deb so jam gön chen ré zik

I supplicate you, Loving Protector Avalokiteśvara, [503]

སྤགས་རྗེས་བྱུང་ཞིག་རྒྱལ་བ་སྤགས་རྗེ་ཅན།།

tuk jé zung zhik gyal wa tuk jé chen

Hold me with compassion, Victorious Compassionate One!

མཐའ་མེད་འཁོར་བར་བྱངས་མེད་འབྱམས་གྱུར་ཅིང་།།

ta mé khor war drang mé khyam gyur ching

For the innumerable beings who wander endlessly in saṃsāra

བཟོད་མེད་སྤྱག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་འགྲོ་བ་ལ།།

zö mé duk ngal nyong wé dro wa la

Experiencing unbearable suffering,

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ།།

gön po khyé lé kyab zhen ma chi so

There is no other refuge than you, Protector.

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

nam khyen sang gyé tob par jin gyi lob

Grant your blessings that we may attain omniscient buddhahood!

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དཔྱལ་བར་སྦྱིས་གྱུར་ཏེ།

zhé dang wang gi nyal war kyé gyur té

Anger and hatred have caused rebirth in the hells,

ཚ་གང་སྤྱག་བསྐྱེད་ཕྱིར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

tsa drang duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of heat and cold.

ལྷ་མཚོག་ཁྱེད་ཀྱི་བྱུང་དུ་སྦྱིབ་པར་ཤོག།

lha chok khyé kyi drung du kyé war shok

May they be reborn in your presence, Supreme Deity!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HÜM

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

སེར་སྤུང་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྦྱིས།

ser né wang gi yi dag né su kyé

Miserliness has caused rebirth in the preta realm,

བྲེགས་སྒོམ་སྤྱག་བསྐྱེད་ཕྱིར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

dré kom duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of hunger and thirst.

ཞིང་མཚོག་པོ་ཏ་ལ་བྱུང་དུ་སྦྱིབ་པར་ཤོག།

zhing chok po ta la ru kyé war shok

May they be reborn in the supreme buddha field of Potala!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HÜM

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

གཉི་མུག་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྦྱིས་གྱུར་ཏི།།

ti muk wang gi dü dror kyé gyur té

Ignorance has caused rebirth in the animal realm,

སྒྲིན་ལྷུགས་སྦྱག་བསྐལ་ཚུང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

len kuk duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of dullness and confusion.

མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་དུང་དུ་སྦྱེ་བར་ཤོག།

gön po khyé kyi drung du kyé war shok

May they be reborn in your presence, Supreme Deity!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

སྦྱག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྦྱིས།།

trak dok wang gi lha min né su kyé

Jealousy has caused rebirth in the asura realm,

འཐབ་ཚུད་སྦྱག་བསྐལ་ཚུང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

tab tsö duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of quarreling and fighting.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྦྱེ་བར་ཤོག།

po ta la yi zhing du kyé war shok

May they be reborn in the Potala buddha field!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྦྱིས།།

nga gyal wang gi lha yi né su kyé

Pride has caused rebirth in the god realm, [504]

པོ་ཏུང་དུག་སྟག་བསྐྱེད་ཆོས་ལ་ཅན་རྣམས།།

po tung duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of transmigration and downfall.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྦྱི་བར་ཤོག།

po ta la yi zhing du kyé war shok

May they be reborn in the Potala buddha field!

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hung

OM MANI PADME HŪM

བདག་ནི་སྦྱི་ཞིང་སྦྱི་བ་ཐམས་ཅད་དུ།།

dak ni kyé zhing kyé wa tam ché du

In this and all my future lives,

སྦྱོན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས།།

chen ré zik dang dzé pa tsung pa yi

May my deeds equal yours, Avalokiteśvara,

མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྦྱོལ་བ་དང་།།

ma dak zhing gi dro nam drol wa dang

So that I may free beings from impure realms,

གསུང་མཚོག་ཡིག་དུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་བྱེད་ཤོག།

sung chok yik druk chok chur gyé jé shok

And spread your supreme six-syllable speech throughout the ten directions!

འཕགས་མཚོག་བྱེད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

pak chok khyé la sol wa tab pé tü

Supremely Noble One, by supplicating you,

བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས།།

dak gi dul jar gyur pé dro wa nam

May beings who will one day be my disciples

ལས་འབྲས་ལྷུར་ལེན་དགེ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།།

lé dré lhur len gé wé lé la tsön

Heed the law of karma, exert themselves in virtuous actions,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཆོས་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

dro wé dön du chö dang den par shok

And practice the Dharma for the benefit of beings.

During my lifetime as Gelong Pema Karpo, the rebirth of my predecessor, the lord Mahāsiddha Tangtong Gyalpo, I did the nyungne fasting practice from age twenty to eighty. As a result, I recollected the words of this one-pointed supplication to Noble Avalokiteśvara from my previous lifetime. It is therefore endowed with supremely potent blessings.

NOTES

1. For a description of this visionary encounter, see Akester, *Life of Jamyang Khyentsé Wangpo*, 237.
2. This supplication is frequently added to Avalokiteśvara practices from Tangtong Gyalpo.
3. Kabab Dun 2013, vol. 12, 505–515.6.
4. Forehead, throat, and heart center.
5. When beings in the god realm sense that they are dying, they suffer terribly, knowing that they are about to fall into the lower realms.
6. Arranged by Jamgön Kongtrul Lodrö Taye. Kabab Dun 2013, vol. 12, 505–515.6.
7. “May it be auspicious!”

BIBLIOGRAPHY

Source Text Editions

Jamyang Khyentse Wangpo. *thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs kyi sgrub thabs byin rlabs can*. In *mkhyen brtse'i bka' babs*, vol. 12, 495–504.4. Dzongsar: rdzong sar kham bye'i slob gling, 2013.

Jamyang Khyentse Wangpo. *thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs kyi sgrub thabs byin rlabs can*. In *mkhyen brtse'i bka' babs bris ma*, vol. 8, 477–484. Dzongsar: rdzong sar dgon pa, 2014.

Tibetan Sources

Jamgön Kongtrul. *thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs sgrub thabs dang 'brel ba'i rig gtad kyi cho ga mchog dman snying gi bdud rtsi*. In *mkhyen brtse'i bka' babs*, vol. 12, 505–515.6. Dzongsar: rdzong sar kham bye'i slob gling, 2013.

Jamgön Kongtrul. *Rosary of Precious Beryl: A Brief History of the Profound Treasure Teachings and the Adepts Who Recovered Those Treasures* (*zab mo'i gter dang gter ston grub thob ji ltar byon pa'i lo rgyus mdor bsdus bkod pa rin chen bai dur ya'i phreng ba*). In *Treasury of Precious Treasure Teachings* (*rin chen gter mdzod*), vol. 1: 291–759. Paro: Ngodrup and Sherap Drimay, 1976.

Secondary Sources

Akester, Matthew. *The Life of Jamyang Khyentsé Wangpo*. Khyentse Foundation, 2020.

Jamgön Kongtrul Lodrö Taye. *jam dbyangs mkhyen brtse'i dbang po'i rnam thar bsdus pa u dum ba ra'i dga' tshal. sde dge par khang*, 109.2–109.5. BDRC MW1KG89135.

GLOSSARY

asura

ལྷ་མིན། ལྷ་མ་ཡིན། • *lha min, lha ma yin* • asura

Literally “nongods.” A class of beings residing in one of the three higher realms of the six desire realms.

Avalokiteśvara

སྤྱན་རས་གཟིགས། • *spyan ras gzigs*

“The All-Seeing One,” the bodhisattva of compassion.

bodhicitta

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས། • *byang chub kyi sems* • bodhicitta

The altruistic wish to attain buddhahood for the benefit of all beings.

four immeasurables

ཚད་མེད་བཞི། • *tshad med bzhi*

Love, compassion, empathic joy, and equanimity.

Gelong Pema Karpo

དགེ་སྤྱོད་པདྨ་དཀར་པོ། • *dge slong pad+ma dkar po*

Pema Karpo (1527–1592) was a renowned Drukpa Kagyu master and an incarnation of Tangtong Gyalpo.

Glorious Amitābha

དཔལ་འོད་དཔག་མེད། • *dpal 'od dpag med*

“Glorious Boundless Light,” the buddha who sits atop Avalokiteśvara’s head as the Lord of the Family.

Guge

གུ་གེ • *gu ge*

An ancient kingdom in present-day Ngari Prefecture in the Tibet Autonomous Region. The area was historically known as the kingdom of Shang Shung.

Land of Snows

གངས་ཅན། • *gangs can*

Tibet.

Lord Great Compassionate One

ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ། • *jo bo thugs rje chen po* • mahākāraṇika

Epithet of the great bodhisattva Avalokiteśvara.

Mahāsiddha Tangtong Gyalpo

གུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ། • *grub chen thang stong rgyal po*

Mahāsiddha Tangtong Gyalpo (ca. 1361–1485) was a famous Tibetan siddha who travelled extensively in China, Tibet, and other Himalayan regions, built numerous temples and metal bridges, and founded monasteries at Derge and elsewhere. See [Thangtong Gyalpo](#), Rigpa Wiki.

Mount Potala

རི་བོ་པོ་ཏ་ལ། • *ri bo po ta la* • potalaka

The mythical abode of Avalokiteśvara, which is said to be on an island in the Indian Ocean, or on an island called Mount Putuo (Ch. Pǔtuó Shān) in the East China Sea.

Ngari Tsultrim Zangpo

མངའ་རིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟང་པོ། • *mnga' ris tshul khrims bzang po*

The great adept Tsultrim Zangpo of Ngari (*mnga' ris grub chen tshul khrims bzang po*) was one of three of Mahāsiddha Tangtong Gyalpo's direct disciples. He lived to be even older than Tangtong Gyalpo himself, who died at age 125. See Jamgön Kongtrül, *Rosary of Precious Beryl*, 126a.

Noble One

འཕགས་པ། • *'phags pa*

Epithet of Avalokiteśvara.

nyungne

སྟུང་གནས། • *smyung gnas*

A traditional Buddhist fasting practice focused on Mahākāraṇika, the Great Compassionate One, founded by Gelongma Palmo (tenth–eleventh century).

permission empowerment

རིག་པ་གཏད་པའི་རྗེས་གནང་། • *rig pa gtad pa'i rjes gnang*

A shorter ritual empowerment for the awareness entrustment that authorizes and blesses disciples to undertake a deity practice, given along with the reading transmission and practical guidance.

Sukhāvātī

བདེ་བ་ཅན། • *bde ba can* • sukhāvātī

The blissful western buddha field of Amitābha.

three realms

ཁམས་གསུམ། • *khamṣ gsum* • tridhātu

The three realms of saṃsāra according to Buddhist cosmology: desire realm, form realm, and formless realm.

three vajras

རྡོ་རྗེ་གསུམ། • *rdo rje gsum*

Awakened body, speech, and mind.

visualized deity

དམ་ཚིག་གི་ཕྱག་རྒྱ། • *dam tshig gi phyag rgya* • samayamudrā

This is the symbolic, visualized form of a deity as the commitment aspect, into which the actual wisdom deity dissolves during generation-stage tantric practice.